



語言及翻譯學院

中英翻譯學士學位課程

學科單元/科目大綱

學年	2023/2024	學期	2
學科單元/科目編號	CHIN1123-121/122		
學科單元/科目名稱	現代漢語		
先修要求	沒有		
授課語言	中文		
學分	3	面授學時	45 課時
教師姓名	湯翠蘭	電郵	cltong@mpu.edu.mo
辦公室	總部致遠樓 B212 室	辦公室電話	8599-6538

學科單元/科目概述

翻譯是兩種語言之間的交流，本科目在翻譯課程中地位和作用顯要，現代漢語是整體課程的一翼，不可或缺。

作為語言學的一個科目，本科目簡略講授語言的定義等一般理論知識。從詞彙、語法和修辭等方面講授現代漢語的基礎理論和基本知識，並進行這些方面的實際運用能力的訓練，以期提高學生實際使用語言的能力及語言學的理論素養。

學科單元/科目預期學習成效

完成本學科單元/科目，學生將能達到以下預期學習成效：

M1.	初步掌握現代漢語的基礎理論和基本知識；
M2.	“詞彙”主題中瞭解詞、語素、字的分別、詞的結構類型、詞義的不同構成部份、詞彙的構成、以及詞與詞彙的發展變化，具備多角度運用現代漢語詞彙的能力；
M3.	“詞彙與修辭”主題中瞭解詞彙在修辭中的應用；
M4.	“語法”主題中初步掌握語法的層級概念、詞類以及句子成份的基本概念及類別、短語的類型，具備分析語法結構的能力；
M5.	總體具備和提昇理解、分析、運用現代漢語的能力。



有關預期學習成效促使學生取得以下課程預期學習成效：

課程預期學習成效	M1	M2	M3	M4	M5
P1. 掌握公共行政、旅遊、商務和大眾傳媒領域的翻譯及口譯知識和技能。					
P2. 掌握翻譯理論知識，批判地理解翻譯和口譯。					
P3. 掌握作為語言專業人士的中英文知識和能力。	✓	✓	✓	✓	✓
P4. 掌握跨文化交際知識。		✓		✓	
P5. 掌握中英翻譯和口譯能力、策略和技巧。					
P6. 將中英寫作能力應用於翻譯實踐。		✓	✓	✓	✓
P7. 將語言知識和翻譯研究應用於中英互譯實踐。	✓	✓	✓	✓	✓
P8. 在公開演講、交替傳譯和同聲傳譯中應用策略和技巧。					
P9. 在翻譯和口譯實踐中獲得跨文化意識。	✓	✓	✓	✓	✓
P10. 獲得基本的研究能力。	✓	✓	✓	✓	✓

#### 教與學日程、內容及學習量

週	涵蓋內容	面授學時
1	從語言學的基本概念，概述現代漢語的基礎理論和基本知識	3
2-6	詞彙主題： 1. 語素、詞、字及其關係，詞的結構類型 2. 詞義、義項及詞義的附屬色彩 3. 同義詞、反義詞 4. 現代漢語詞彙的構成（含熟語） 5. 詞彙的發展變化	15
7	詞彙與修辭主題： 1. 詞彙在修辭的運用	3
8	期中評估	3
9-13	語法主題： 1. 語法概說——語法的定義，語法的特性 2. 漢語語法的特點，詞類與句子成份 3. 詞類的分類標準的實詞與虛詞 4. 短語的結構類型與功能 5. 句子結構及改正病句	15



14	總結及複習	3
15	期末考試	3

### 教與學活動

修讀本學科單元/科目，學生將透過以下教與學活動取得預期學習成效：

教與學活動	M1	M2	M3	M4	M5
T1. 課堂互動教學	✓	✓	✓	✓	✓
T2. 個案討論及分析	✓	✓	✓	✓	✓
T3. 口頭或書面報告		✓		✓	
T4. 課堂及課後作業	✓	✓	✓	✓	✓

### 考勤要求

考勤要求按澳門理工大學《學士學位課程教務規章》規定執行，未能達至要求者，本學科單元/科目成績將被評為不合格（“F”）。

### 考評標準

修讀本學科單元/科目，學生需完成以下考評活動：

考評活動	佔比 (100%)	所評核之 預期學習成效
A1. 課堂表現、討論參與	10%	M1-M5
A2. 主題作業	20%	M1-M5
A3. 期中評估	30%	M1-M5
A4. 期末考試	40%	M1-M5

有關考評標準按大學的學生考評與評分準則指引進行（詳見 [www.mpu.edu.mo/teaching\\_learning/zh/assessment\\_strategy.php](http://www.mpu.edu.mo/teaching_learning/zh/assessment_strategy.php)）。學生成績合格表示其達到本學科單元/科目的預期學習成效，因而取得相應學分。

### 評分準則

優秀：有極強的原創性思維，良好的語言組織能力、理論分析能力和系統化表述能力，對主題的卓越把握，擁有廣泛和扎實的知識基礎。



非常好：能夠把握主題，具有較強的批判能力和分析能力，對問題有很好的理解，熟悉文獻資料的出處。

良好：掌握主題證據，具備一定的批判能力和分析能力，對問題的合理解釋，熟悉文獻資料的來源。

滿意：從學習經驗中獲益，理解主題，能夠針對材料中的簡單問題制定解決方案。

及格：熟悉主題，能夠在不重複學習學科單元/科目的情況下取得進步。

不及格：缺乏對主題的熟悉程度，批判性和分析能力薄弱，文獻資料的有限或不當使用。

## 書單

黃伯榮、李煒主編，2016，《現代漢語》（上、下冊），（第二版），北京大學出版社

黃伯榮、李煒主編，2014，《現代漢語簡明教程》（上、下冊），三聯書店（香港）

## 參考文獻

### 參考書

北京大學中文系現代漢語教研室編，2000，《現代漢語》，北京商務印書館

李家樹、陳遠止、謝耀基，1999，《漢語綜述》，香港大學出版社

邵敬敏主編，2007，《現代漢語通論》，上海教育出版社

黃伯榮、廖序東主編，《現代漢語》，高等教育出版社

程祥徽、田小琳著，2013，《現代漢語》（修訂版），三聯書店（香港）

### 詞彙主題：

王 寧、鄒曉麗，1998，《詞匯》（語文知識與運用叢書），香港和平圖書·海峰出版社

竺家寧，2011，《漢語詞彙學》，五南圖書出版公司

符淮青，1996，《詞義的分析和描寫》，語文出版社

周 荐，2005，《漢語詞彙結構論》上海辭書出版社

周 荐編，2004，《二十世紀現代漢語詞匯論文精選》，商務印書館（北京）

常敬宇著，1995，《漢語詞彙與文化》，北京大學出版社

鄒嘉彥、游汝杰編著，2003，《漢語與華人社會》，復旦大學出版社

劉叔新，1990，《漢語描寫詞彙學》，商務印書館

蘇新春，1992，《漢語詞義學》，廣東教育出版社

### 語法主題：

王 力，1982，《中國現代語法》，商務印書館

朱德熙，1982，《語法講義》，商務印書館

朱德熙，1985，《語法答問》，商務印書館（北京）

石毓智，2010，《漢語語法》，商務印書館（北京）

呂淑湘，1982，《中國文法要略》，商務印書館（北京）



- 呂淑湘，1979，〈漢語語法分析問題〉，商務印書館（北京）
- 何永清，2005，〈現代漢語語法新探〉，商務印書館（臺灣）
- 沈家煊，2006，〈認知與漢語語法研究〉，商務印書館（北京）
- 房玉清，2001，〈實用漢語語法〉（修訂本），北京大學出版社
- 張 斌，2003，〈漢語語法學〉，上海教育出版社
- 傅雨賢、劉衍生編著，2002，〈現代漢語語法學〉，中山大學出版社
- 陸儉明，2005，〈現代漢語語法研究教程〉，北京大學出版社
- 陸儉明、馬真，2003，〈現代漢語虛詞散論〉（修訂本），語文出版社
- 趙元任，2002，〈中國話的文法〉，丁邦新譯，香港中文大學出版社（《漢語口語語法》，商務印書館（北京））
- 鄭定歐，1999，〈詞彙語法理論與漢語句法研究〉，北京語言文化大學出版社

### 學生反饋

學期結束時，學生將被邀請以問卷方式對學科單元/科目及有關教學安排作出反饋。你的寶貴意見有助教師優化學科單元/科目的內容及教授方式。教師及課程主任將對所有反饋予以考量，並在年度課程檢討時正式回應採取之行動方案。

### 學術誠信

澳門理工大學要求學生從事研究及學術活動時必須恪守學術誠信。違反學術誠信的形式包括但不限於抄襲、串通舞弊、捏造或篡改、作業重覆使用及考試作弊，均被視作嚴重的學術違規行為，或會引致紀律處分。學生應閱讀學生手冊所載之相關規章及指引，有關學生手冊已於入學時派發，電子檔載於 [www.mpu.edu.mo/student\\_handbook/](http://www.mpu.edu.mo/student_handbook/)。